This is a fable credited to Aesop.

Vocabulary

rashadon falsehood [ra- (NON) + shadon (truth)] shara grief (external cause, blame, no remedy)

More information in the lesson on the Second Declension

English Text

Truth & the Traveler

A wayfaring man, traveling in the desert, met a woman standing alone and terribly dejected. He inquired of her, "Who art thou?"

"My name is Truth," she replied.

"And for what cause," he asked, "have you left the city to dwell alone here in the wilderness?"

Notes am	She made answer, "Because in former times, falsehood was with few, but is now with all n."
No	
Notes	

Láadan Translation & Retranslation into English

Truth & the Traveler A wayfaring man, traveling in the desert, met a woman standing alone and terribly dejected. He inquired of her, "Who art thou?" L: "My name is Truth," she replied. "And for what cause," he asked, "have you left the city to dwell alone here in the wilderness?" She made answer, "Because in former times, falsehood was with few, but is now with all men."

Page 42.2

Amberwind's Láadan Lessons

My Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

Truth & the Traveler

Shadon i Imá Shadon i Imá TRUTH AND **TRAVELER** Truth and the Traveler A wayfaring man, traveling in the desert, met a woman standing alone and terribly dejected. He inquired of her, "Who art thou?" Bíidi im withid shéesha i bithim behid withizheth wo. Thib behizh sholanenal i sharahulenal. Dibáa behid behizhedim, "Báa ne bebáam?" withid Bíidi shéesha. bithim behid im DECL + DIDACT TRAVEL PERSON + MALE = MAN DESERT + PLC AND MEET X1 + MASC = HE withizheth sholanenal Thib behizh wo. Person + FEM = Woman + OBJ MADEUP STAND X1 + FEM = SHE **BEALONE + MANN** AND sharahulenal. Dibáa behid behizhedim, "Báa bebáam?" ne GRIEF(EXT,+,-) + DEGEXTREME + MANN QUESTION HE SHE + GOAL You1 QPRN1 + IDENT Q [Didact/madeup] A man travels in the desert, and he meets a woman. She stands alone and grieving piteously. He asks her, "Who are you?" "My name is Truth," she replied. "Bíi Shadon zha lethom wa," nédi be. "Bíi Shadon zha lethom wa," nédi be. DECL TRUTH BACK + SPEAK = ANSWER NAME I + POSS + IDENT **MYPERC** "Truth is my name," she answers. "And for what cause," he asked, "have you left the city to dwell alone here in the wilderness?" Dibáa behid, "I báa eril nasháad ne miwithede i ril habelid ne sholanenal rodonisha hi bebáawáan?" Dibáa behid. "I báa eril nasháad miwithede ne. ril **PAST** BEGIN + COMEGO = DEPART You1 Town + SRC AND PRES QUESTION HE AND 0 habelid ne sholanenal rodonisha hi bebáawáan?" DWELL ALONE + MANN WEATHER + LAND = WILDERNESS + PLC DEMO1 QPRN1 + COZ He asks. "And what caused you to leave the city and now dwell alone in this wilderness?" She made answer, "Because in former times, falsehood was with few, but it is now with all men." Nédi behizh, "Beróo bíi eríli ham rashadon witheden nedebe, izh ril witheden woho wa." Nédi behizh "Beróo bíi eríli ham rashadon witheden nedebe. ANSWER SHE BECAUSE DECL FARPAST BEPRESENT FALSEHOOD Person + ASSOC wa" izh ril witheden woho PRES PERSON + ASSOC #ALL **MYPERC** She answers, "Because long ago falsehood was with few people, but now (it is) with everyone."

My Láadan Text

Shadon i Imá

Bíidi im withid shéesha, i bithim behid withizheth wo. Thib behizh sholanenal i sharahulenal. Dibáa behid behizhedim, "Báa ne bebáam?"

"Bíi Shadon zha lethom wa," nédi be.

Dibáa behid, "I báa eril nasháad ne miwithede i ril habelid ne sholanenal rodonisha hi bebáawáan?"

Nédi behizh, "Beróo bíi eríli ham rashadon witheden nedebe, izh ril witheden woho wa."

Comments

Amberwind's Láadan Lessons

the (wit	In the last paragraph, neither a Verb nor a Subject is required in the final clause because y are the same as those in the preceding clause. The parallel structure of "witheden nedebe" th few people) and "witheden woho" (with all people) is quite enough to convey her meaning.
g -	
Notes	

Page 42.4